

# 成功常在無意間

## 佛典藏語的學習瓶頸與突破

近年來隨著藏傳佛教在國內的發展，漢藏佛教交流頻繁，想學藏語的人口增加，法光佛教文化研究所順應趨勢，在轉型推廣佛法社會教育的過程中，相繼在暑期密集和秋、春季班，推出從「基礎藏語」到「進階藏語」、「西藏語文法」等的紮根訓練課程開始。接下來，一方面從「藏漢文佛典對讀」到「藏文經論研讀」、「藏文名著選讀」、「藏密佛法選讀」、「噶舉派道歌選讀」…等系列課程，帶領學員深入藏譯佛典與藏文佛學著作的研讀，透過藏文了解佛法義理；一方面也從「藏語會話」課程中，為學員加強藏語訓練，為將來成立「藏漢口譯班」作準備。此外，為使學員對藏傳佛教更宏觀的瞭解，繼「印藏佛教宗義」、「印藏佛教文獻」之後，「藏傳佛教史」及「藏傳佛教藝術」…等課程，也將一一開設，滿足社會大眾的需求。而且也開設了「菩提道次第」、「入中論」、「入菩薩行論」、「藏傳因明學」、「八事七十義」…等課程，由西藏格西直接以中文教授，使不會藏文的民眾有學習藏傳佛法的機會，對藏文學習者也有一些幫助。

作為佛教經典語言之一的藏語，與漢語一樣，既是世界瑰寶——佛教大藏經的重要載體，也是千餘年迄今還用來學習佛法、弘揚佛法的主要語言工具。因此對藏語訓練的要求，應該包括古今書面語和口語的聽、讀、說、寫，口語方面因為藏語分衛藏、安多、康巴三大方言群，彼此有一定的差異，到底要學哪一種，見仁見智，為了跟國際和中國大陸接軌，法光佛研所除了「基礎藏語」、「進階藏語」和「拉薩口語會話」部分，採用拉薩音外，其他佛典藏語的課程，則兼用海外藏人特別是藏傳寺院的通用讀音，雖然多少增加了學習的難度，卻可符合大部分學員的實際需求。

對一個想學好藏文的學員來說，基礎入門的拼音非常重要，從抓住聲、韻、調的特色，到雙音節詞的連讀變化，一點都不能馬虎。其次，從基本的口語句型入手，學習簡單的藏語問答，最後再配合由淺入深的文選，認識藏文的語法結構和助詞用法，完成初步的基礎訓練。接下來您可以續修「進階藏語」或「西藏語文法」，配合更多的佛典例句，作更有系統的語法分析，奠定更紮實而且不易退轉的藏語能力。接著可以直接攻讀「藏漢文佛典對讀」，乃至其他佛典選讀的課程，一方面強化閱讀能力，一方面學習佛教義理。也可以專攻「藏語會話」，訓練口語聽講能力，培養口譯人才。表面上看來口語和書面語有相當的差異，實際上兩者相輔相成，不能劃地自限，錯失雙管齊下的機會。

常有人問說：藏語難學嗎？我的回答是：不難，但要有下苦功的心理準備，抱著最大的熱誠，隨著進度亦步亦趨，充分的課前預習和課後複習，是成功的最大因素。有些人開始時信心滿滿，遇到瓶頸就中途退縮，輕敵當然容易陣亡。最好把學習當作般若波羅蜜多行，大悲相應作意，以無所得為方便，自然法喜充滿，不成也難。暑期密集課程，期間短，進度快，需要投入全部時間，絞緊神經，保持節奏，每天複、預習，優點是：幾週下來一氣呵成，進步比較顯著，容易維持興趣於不墜，而且可以節省時間，縮短學程。至於春、秋季課程，優點是進度較慢，可以有從容的複、預習時間，缺點是曠日持久，容易懈怠，常因進步緩慢，退失興趣。因此，維持學習興趣是成功的不二法門，一年學不好、就學兩年，只要持之以恆一定會進步，成功常在無意間。